

9

• **EDITORIAL • PULSANDO LA CUESTIÓN SOBRE LA VIVIENDA Y EL HÁBITAT / PRESSING THE HOUSING AND HABITAT QUESTION**, Rosa María Añón Abajas • **ENTRE LÍNEAS • THE PRIMACY OF RESIDENTIAL QUALITY IN URBAN CREATION. A CURRENT OBSERVATION ON A RECURRING NOTION / LA PRIMACÍA DE LA CALIDAD RESIDENCIAL EN LA CREACIÓN URBANA UNA OBSERVACIÓN ACTUAL DE UNA NOCIÓN RECURRENTE**. Sten Gromarko • **ARTÍCULOS • HACIA LA NUEVA SOCIEDAD COMUNISTA: LA CASA DE TRANSICIÓN DEL NARKOMFIN, EPÍLOGO DE UNA INVESTIGACIÓN / TOWARDS THE NEW COMMUNIST SOCIETY: THE TRANSITION HOUSE OF NARKOMFIN, A RESEARCH EPILOGUE**. Daniel Movilla Vega; Carmen Espejel Alonso • **EL SISTEMA COMO LUGAR. TRES ESTRATEGIAS DE COLECTIVIZACIÓN DEL ESPACIO DOMÉSTICO CONTEMPORÁNEO / THE SYSTEM AS A PLACE. THREE COLLECTIVIZATION STRATEGIES OF THE CONTEMPORARY DOMESTIC SPACE**. Fernando Nieto Fernández • **LA CASA EN "CAMPO DE ARROZ". UN IDEOGRAMA DE INTERACCIÓN EN EL HÁBITAT JAPONÉS CONTEMPORÁNEO / HOUSE IN A "RICE PADDY". AN IDEOGRAM OF INTERACTION IN THE CONTEMPORARY JAPANESE HABITAT**. Pedro Luis Gallego Fernández • **LA CONSTRUCCIÓN TEORICA Y PRÁCTICA DE UN NUEVO HÁBITAT MODERNO: UNOS PATIOS Y UNA CALLE (1946-1954) / THE THEORETICAL AND PRACTICAL CONSTRUCTION OF A NEW MODERN HABITAT: SOME PATIOS AND A STREET (1946-1954)**. Juan Pedro Sanz Alarcón, Miguel Centellas Soler, Pedro García Martínez • **EL BARRIO DE SÃO VICTOR DE ÁLVARO SIZA: ENTRE LA TEORÍA Y LA PRÁCTICA DE LAS OPERACIONES SAAL / DISTRICT OF SÃO VICTOR OF ÁLVARO SIZA: BETWEEN THEORY AND PRACTICE OF THE SAAL OPERATIONS**. Aitor Varea Oro • **REVISITING PUBLIC SPACE IN POST-WAR SOCIAL HOUSING IN GREAT BRITAIN / REPENSANDO EL ESPACIO PÚBLICO DE LAS VIVIENDAS SOCIALES DE POST-GUERRA EN GRAN BRETAÑA**. Pablo Sendra • **INTIMIDADES TRANSGREDIDAS: HABITAR EN TRÁNSITO / TRANSGRESSED PRIVACIES: TO LIVE IN TRANSIT**. María Prieto Peinado • **RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS • R.D. MARTIENSSEN: LA IDEA DEL ESPACIO EN LA ARQUITECTURA GRIEGA**. Juan Luis Trillo de Leyva

hábitat y habitar

N9

20
13

PA
PA
P R O Y E C T O
P R O G R E S O
A R Q U I T E C T U R A

HÁBITAT Y HABITAR

9

editorial

PULSANDO LA CUESTIÓN SOBRE LA VIVIENDA Y EL HÁBITAT / PRESSING THE HOUSING AND HABITAT QUESTION
Rosa María Añón Abajas

12

entre líneas

THE PRIMACY OF RESIDENTIAL QUALITY IN URBAN CREATION. A CURRENT OBSERVATION ON A RECURRING NOTION / LA PRIMACÍA DE LA CALIDAD RESIDENCIAL EN LA CREACIÓN URBANA UNA OBSERVACIÓN ACTUAL DE UNA NOCIÓN RECURRENTE
Sten Gromark - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.01>)

16

artículos

HACIA LA NUEVA SOCIEDAD COMUNISTA: LA CASA DE TRANSICIÓN DEL NARKOMFIN, EPÍLOGO DE UNA INVESTIGACIÓN / TOWARDS THE NEW COMMUNIST SOCIETY: THE TRANSITION HOUSE OF NARKOMFIN, A RESEARCH EPILOGUE
Daniel Movilla Vega; Carmen Espejel Alonso - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.02>)

26

EL SISTEMA COMO LUGAR. TRES ESTRATEGIAS DE COLECTIVIZACIÓN DEL ESPACIO DOMÉSTICO CONTEMPORÁNEO / THE SYSTEM AS A PLACE. THREE COLLECTIVIZATION STRATEGIES OF THE CONTEMPORARY DOMESTIC SPACE
Fernando Nieto Fernández - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.03>)

50

LA CASA EN “CAMPO DE ARROZ”. UN IDEOGRAMA DE INTERACCIÓN EN EL HÁBITAT JAPONÉS CONTEMPORÁNEO / HOUSE IN A “RICE PADDY”. AN IDEOGRAM OF INTERACTION IN THE CONTEMPORARY JAPANESE HABITAT
Pedro Luis Gallego Fernández - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.04>)

68

LA CONSTRUCCIÓN TEORICA Y PRÁCTICA DE UN NUEVO HÁBITAT MODERNO: UNOS PATIOS Y UNA CALLE (1946-1954) / THE THEORETICAL AND PRACTICAL CONSTRUCTION OF A NEW MODERN HABITAT: SOME PATIOS AND A STREET (1946-1954)
Juan Pedro Sanz Alarcón, Miguel Centellas Soler, Pedro García Martínez - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.05>)

84

EL BARRIO DE SÃO VICTOR DE ÁLVARO SIZA: ENTRE LA TEORÍA Y LA PRÁCTICA DE LAS OPERACIONES SAAL / SÃO VICTOR DE ÁLVARO SIZA DISTRICT: BETWEEN THEORY AND PRACTICE OF THE SAAL OPERATIONS
Áitor Varea Oro - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.06>)

96

REVISITING PUBLIC SPACE IN POST-WAR SOCIAL HOUSING IN GREAT BRITAIN / REPENSANDO EL ESPACIO PÚBLICO DE LAS VIVIENDAS SOCIALES DE POST-GUERRA EN GRAN BRETAÑA
Pablo Sendra - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.07>)

114

INTIMIDADES TRANSGREDIDAS: HABITAR EN TRÁNSITO / TRANSGRESSED PRIVACIES: TO LIVE IN TRANSIT
María Prieto Peinado - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.08>)

132

reseña bibliográfica TEXTOS VIVOS

R.D. MARTIENSSEN: LA IDEA DEL ESPACIO EN LA ARQUITECTURA GRIEGA
Juan Luis Trillo de Leyva

152

BIBLIOTECA TEXTOS VIVOS



PPA N04: Jane Jacobs: MUERTE Y VIDA DE LAS GRANDES CIUDADES – Juhani Pallasmaa: LOS OJOS DE LA PIEL. LA ARQUITECTURA DE LOS SENTIDOS – Leonardo Benevolo et al: LA PROYECCIÓN DE LA CIUDAD MODERNA / PPA N05: Carlo Aymonino: LA VIVIENDA RACIONAL. PONENCIAS DE LOS CONGRESOS CIAM – Le Corbusier: CÓMO CONCEBIR EL URBANISMO – Daniel Merro Johnston: EL AUTOR Y EL INTÉRPRETE. LE CORBUSIER Y AMANCIO WILLIMAS EN LA CASA CURUTCHET / PPA N06: Juhani Pallasmaa: THE THINKING HAND: EXISTENTIAL AND EMBODIED WISDOM IN ARCHITECTURE – Lewis Mumford: LA CIUDAD EN LA HISTORIA. SUS ORIGENES, TRANSFORMACIONES Y PERSPECTIVAS – Reyner Banham: LA ARQUITECTURA DEL ENTORNO BIEN CLIMATIZADO / PPA N07: Carlos Martí Aris: CABOS SUELTOS



PPA N08
Robert Venturi, Denise Scott Brown y Steven Izenour: LEARNING FROM LAS VEGAS
Serena Mafioletti: ARCHITETTURA, MISURA E GRANDEZZA DELL'UOMO. SCRITTI 1930-1969

reseña bibliográfica TEXTOS VIVOS

Nuestra época está sometida a transformaciones hasta ahora insospechadas a cuya aparición no somos ajenos y que afectan a la forma de entender y practicar la arquitectura. El entendimiento y la acción en la nueva arquitectura no deben abordarse solo desde la racionalidad del proyecto sino desde la reconstrucción crítica de la memoria de nuestra cultura y de nuestra participación en ella a lo largo del tiempo y en la evolución de la sociedad.

Cada tiempo, y el nuestro también, decide qué arquitectos y cuáles textos y obras han de ser rescatados y recalificados como clásicos.

Mediante el diálogo con ellos, los arquitectos actuales nos alinearemos en la tradición arquitectónica de la que, hoy, de manera perentoria, no es posible ni razonable prescindir. **PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA** destina esta sección a realizar un repaso propositivo y abierto a esos textos.

R.D. MARTIENSSEN: LA IDEA DEL ESPACIO EN LA ARQUITECTURA GRIEGA

Ediciones Nueva Visión. Buenos Aires, 1967. Edición original: "The idea of space in greek architecture". Witwatersrand University Press. Johannesburg, 1956

Juan Luis Trillo de Leyva,
Dr. Arquitecto. Catedrático del Departamento de Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla
Persona de contacto: jltrillo@us.es

Sé que es difícil creer en estos tiempos en los que la enorme acumulación de datos que solicitan nuestra atención nos llega a bloquear, que hubo épocas en las que obtener un texto crítico o, simplemente datos sobre materias concretas era una tarea compleja y costosa. Tiempos relativamente recientes en los que la escasa producción nacional unida a una absurda censura cultural, impedían contar con unos mínimos recursos bibliográficos para el aprendizaje de una profesión como la arquitectura. De manera coyuntural y sorprendente, las editoriales argentinas (Nueva Visión, Infinito, Poseidón) traducían al español textos que convertían en libros destilados, ejemplar a ejemplar, y transportados a los estantes de unas pocas librerías nacionales especializadas, solo dos en Sevilla. El exiguo número de estos libros y nuestro desconocimiento de otros idiomas nos obligaban a leer todos, por muy distantes que fueran los títulos de nuestras apetencias personales. Así llegó al conocimiento de mi generación esta tesis doctoral, *La idea del espacio en la arquitectura griega*, del profesor sudafricano Rex Distin Martienssen (1905-1942).

El libro oculta tras el pretencioso título un texto básico para el aprendizaje de la arquitectura, básico para asimilar algunos de los fundamentos lógicos de la profesión. El primer capítulo, con un epígrafe tan sugerente como "La sustancia de la arquitectura", reduce el pensamiento arquitectónico a cuatro elementos que relacionan al hombre con el territorio y el refugio: la terraza, el muro, la columna y el dintel o la losa. La lógica discursiva del autor elimina obstáculos y expone con claridad universal las conexiones entre hombre, territorio y elementos arquitectónicos. Destaca la identificación de la terraza o plano horizontal con la vida organizada:

"El generador del sistema es una superficie plana que por medios estructurales deliberados niega la irregularidad de las condiciones topográficas existentes".

La universalidad de estos conceptos convierte el texto en un asequible manual de proyectos arquitectónicos adecuado a todos los tiempos. Con el término "terraplén", superficie plana inclinada, establece un contacto inesperado con la arquitectura egipcia y con la significación "suprema" de la geometría. Se advierte en su abstracción conceptual y en la aceptación de elementos autónomos la conexión, inmersión del autor, en la aún incipiente Arquitectura Moderna.

Con igual claridad conceptual se desarrolla secuencialmente la descripción y análisis crítico de la ciudad helénica, de la casa griega, de los templos dóricos y del *temeno*, terreno delimitado y consagrado a un dios. Nos descubre sistemas de adaptación entre templo y topografía, el *crepidoma*, que define un borde exterior escalonado variable que en el orden dórico se resuelve con tres escalones. Para nuestra familiaridad de entonces con los reiterativos estudios históricos sobre la arquitectura griega, llenos de órdenes, de términos como arquitrabes, metopas, triglifos, ábacos, equinos, goterones..., lleno de objetos codificados y enlazados por un estricto apilamiento normativo, los comentarios espaciales y coherentes de Martienssen fueron una revelación, la constatación de que el proyecto de arquitectura utiliza los mismos mecanismos en cualquier tiempo. Es posible que la última aportación de este trabajo, no la menos importante, sea la constatación de la existencia del templo griego como parte de un complejo superior, del rito espectacular del sacrificio, del *temeno* y de la ciudad *hipodámica*. Las conexiones estudiadas en seis complejos monumentales nos descubren la relación entre el *propileo* y el *períbolo*, muro que delimita la superficie del *temeno*, similar a la que se produce en el templo entre el *peristilo* y la *cela*, como espacio de transición y enmarque visual.

Siguiendo la máxima délfica: "*Nada en demasía*", que siempre fue el principio para la construcción de los templos, Martienssen introduce junto a los análisis espaciales los materiales con los que se construyeron los templos y su influencia en la configuración de sus órdenes. La piedra caliza, el estuco, el mármol pentélico, la piedra de Poros (toba), o el conglomerado de conchilla del templo de Zeus, imponen sus

diferentes tecnologías a la regularización del orden dórico y a su construcción. De esta forma enlaza el lugar, la topografía, con las limitaciones del material y la abstracción geométrica de las formas, ofreciéndonos una visión completa de la arquitectura griega.

El libro está escrito en un lenguaje coloquial que no es demasiado perceptible, se comprende leyéndolo que el autor tiene grandes cualidades oratorias para la narración y la transmisión de conocimientos. A pesar de la fuerte carga de erudición que contiene y que se deriva del tema académico tratado, el lector no percibe esta acumulación de conceptos y salvo las obligadas paradas para tomar notas, el texto discurre ante nuestra vista sin dificultad o interrupción alguna. Es posible que la juventud del escritor junto a una magnífica traducción (según la edición de Nueva Visión el traductor fue Eduardo Loedel) hayan operado este buen resultado literario. Desconozco el texto original, al que no se refiere esta reseña y, es más que posible, que mi conocimiento del inglés no me permitiera apreciar los valores literarios del trabajo, aunque recordemos que sirvió como documento académico para obtener el título de *Doctor of Literature*.

Existe una denominación, ahora en desuso, que valora la calidad de la aportación científica de una investigación, nos referimos al *aparato crítico*: conjunto de notas, citas y llamadas que justifican las aportaciones realizadas y dan información de las investigaciones sobre las que se apoya el texto. Son criterios ecdóticos, referentes a la edición de textos, que eran tenidos en cuenta para la publicación de los textos científicos. *La idea del espacio en la arquitectura griega*, fue el primer libro que leí con aparato crítico, en el que pude testar la calidad e importancia de estas referencias externas a la investigación. El autor reúne en el texto referencias a los trabajos precedentes de mayor importancia, fundamentalmente arqueológicos; así se suceden las citas a los trabajos de Robertson, Pausanias, Choisy, Fougères, Picard, Hege y Rodenwaldt, D'Ooge, Lavedan, Frazer, G. P. Stevens..., que aparecen ordenados en una selecta y precisa bibliografía final. Una curiosidad editorial de esta edición es la inquietud que Nueva Visión expone en la página inicial, bajo el epígrafe "reconocimientos", asumiendo y excusando que la publicación se realice sin haber obtenido los permisos para el uso de todas las ilustraciones, es evidente que eran otros tiempos. El libro adolece de ilustraciones, algo que puede solucionarse en una lectura contemporánea con el uso, en paralelo, de los programas de búsqueda de Internet.

Como a todos los arquitectos de mi generación, siempre me interesó más Roma que Atenas pero a principio de los setenta la necesidad de información era tanta y la oferta especializada tan escasa, que empecé la tarea de leer y estudiar este texto que luego formó parte de mi aparato crítico en los documentos previos a los exámenes de promoción docente, a los que me presenté a finales de los años setenta. En mi opinión, ahora, después de más de cuatro décadas de su primera lectura, el libro sigue vivo y es adecuado para su lectura en cualquier etapa docente, pero muy especialmente en los primeros años de carrera.

R. D. Martienssen, estudió y enseñó en la Universidad de Witwatersrand, en Johannesburgo (Sudáfrica). Nació en la ciudad de El Cabo, fue miembro del CIAM y admirador y amigo de Le Corbusier, murió durante la Segunda Guerra Mundial, en 1942, cuando formaba parte de la Fuerza Aérea del Cuerpo de Adiestramiento de la Universidad. Los dos primeros capítulos de la tesis fueron publicados en la versión local de la revista *Architectural Record –South African Architectural Record-*. Como homenaje póstumo a su aportación pedagógica, la Universidad de Witwatersrand decidió publicar su tesis doctoral completa, en el año 1956.

Es cierto que podría haber elegido al menos diez libros tan "vivos" como éste, pero la superposición de relaciones personales que se dan en él me han llevado a seleccionarlo como origen y arranque de estas reseñas bibliográficas, un estudio que también fue el origen y arranque de mi producción científica (eufemismo que tomo del sistema SISIU). ■



PPA N01



PPA N02



PPA N03



PPA N04

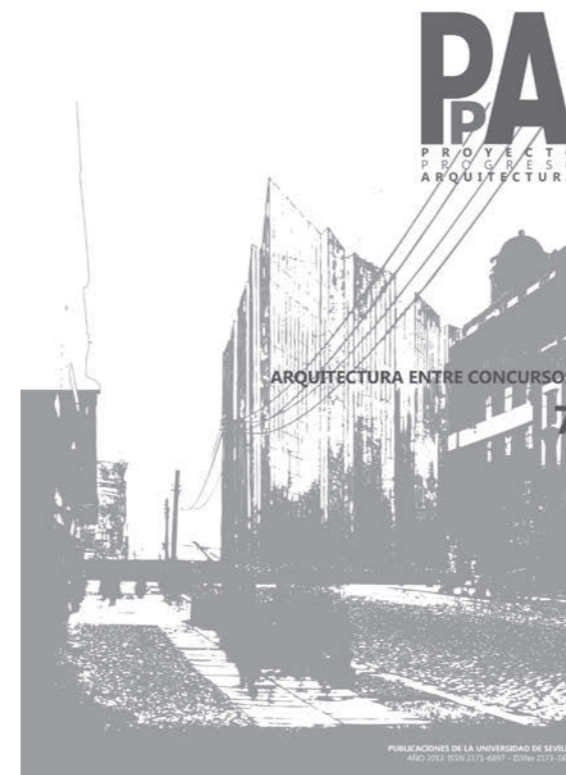


PPA N05



PPA N06

N01. EL ESPACIO Y LA ENSEÑANZA DE LA ARQUITECTURA (mayo, 2010) / N02. SUPERPOSICIONES AL TERRITORIO (mayo 2010) / N03. VIAJES Y TRASLACIONES (noviembre 2010) / N04. PERMANENCIA Y ALTERACIÓN (mayo 2011) / N05. VIVIENDA COLECTIVA: SENTIDO DE LO PÚBLICO (noviembre 2011) / N06. MONTAJES HABITADOS: VIVIENDA, PREFABRICACIÓN E INTENCIÓN (noviembre, 2012)



PPA N07 ARQUITECTURA ENTRE CONCURSOS (AÑO III, noviembre 2012)

T. Muñoz Santiago - J. Rojo Carrero - L. Alarcón González; F. J. Montero Fernández - C. Gastón Girao - J. González Cubero - E. Cachorro Fernández - R. Castellanos Gómez; D. Domingo Calabuig - E. Fiorin - A. Peñín Lobel - P. Blázquez Jesús - F. Zaparain Hernández - Ó. M. Ares Álvarez - C. de Souza Mota - Á. Martínez García-Posada



PPA N08 FORMA Y CONSTRUCCIÓN EN ARQUITECTURA (AÑO IV, mayo 2013)

A. Ramos Carranza - J. Molema - L. Lizondo Sevilla; J. Santatecla Fayos; N. Salvador Luján; I. Bosch Reig- H. García-Diego Villarías; M. Villanueva Fernández - V. Larripa Artleta - M. María i Serrano - A. Díaz Segura; R. Meri de la Maza; B. Serra Soriano; R. Sánchez Lampreave - I. Campo-Ruiz - D. Hernández Falagán - I. Senra Fernández-Miranda - F. J. Montero Fernández